

HEGAUER WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE REGION HEGAU

Hundeführer werden bewertet	S. 2	Bürger gehen auf die Barrikaden	S. 3	Mountainbiker erobern Engen	S. 3	Weil feiert sein Dorffest	S. 5	Bergholz will in den Bundestag	S. 7	Die aktuellen Ergebnisse im Fußball	S. 15
21. AUGUST 2013	WOCHE 34	HE/AUFLAGE 20.422	GESAMTAUFLAGE 86.081	SCHUTZGEBÜHR 1,20 €							



Was lange währt, wird gut

Dass das Gewerbegebiet in Watterdingen ein Vorzeigeprojekt für die Entwicklung im ländlichen Raum geworden ist und sogar den Bundestagsabgeordneten Andreas Jung (CDU) auf seiner Wahlkampftour in die Randengemeinde zieht, liegt nicht zuletzt am Engagement seiner Bewohner. Sie sind in ihrer Gemeinde derart verwurzelt, dass der Umzug mit den Betrieben in das Umland für die Unternehmer nie eine wirkliche Alternative war. Viele kämpften Jahrzehnte lang für die Weiterentwicklung ihres Ortes und dessen Infrastruktur. Die Watterdinger wollten nicht abgehängt werden. Doch nicht staatliche Förderung hat hier den Fortbestand einer gesunden Dorfgemeinschaft garantiert, sondern die Hartnäckigkeit und das Durchhaltevermögen seiner Akteure. Das Gewerbe floriert, Arbeitsplätze für Ortsansässige wurden geschaffen und nachfolgende Generationen werden in den Betrieben ausgebildet. Ein langer Atem zahlt sich aus – zwanzig Jahre hatte die Gemeinde auf den Spatenstich für das Gewerbegebiet warten müssen. Hier zumindest blutet der ländliche Raum nicht aus. Darauf können Watterdingens Bürger stolz sein. Lea Kramer kramer@wochenblatt.net

- Anzeige -

Jackpot?
Swiss Casinos!

SWISS CASINOS
Schaffhausen

TRADITION UND POLITIK AUF DER SICHELHENKE

»Auf zur Sichelhenke nach Bohlingen« heißt es ab Donnerstag, 22. August. Dann lädt das große Erntefest im Hegau zu bester Unterhaltung ein. Ein Höhepunkt ist das politische Vorspiel am Donnerstaabend im Festzelt, wenn ab 19 Uhr der »Abend mit Jung- und Altmaier« beginnt. Der CDU-Bundesumweltminister spricht ab 20 Uhr. Am Freitag um 20 Uhr wird zum traditionellen Bieranstich geladen, am Samstag stehen die Oldtimer im Mittelpunkt und am Sonntag wird der historische Markt eröffnet. Mehr dazu auf Seite 11.



GAUDI MIT GESCHMACK UND GEMÜTLICHKEIT

Wozu in die Ferne schweifen, wenn das Festen liegt so nah? Es muss nicht immer die Wies'n in München sein, in Nenzingen bei Stockach kann beim Oktoberfest auch zünftig der Punk oder besser die Party abgehen. Am Samstag, 7. September, wird in der Rebberghalle gefestet, bis der Arzt kommt. Für Nebenwirkungen wie gute Laune und Schunkeln sorgen »Papi's Pumpels«, Anna-Maria Zimmermann und Überraschungsgäste. Einlass ist ab 19 Uhr, das Programm startet um 20 Uhr. Mehr dazu auf unseren Sonderseiten in dieser Ausgabe.

Anzeige gelesen?
In dem Fall - JA...!

Tetzner Karosserie & Lack
Industriestrasse 14
78256 Steisslingen
Tel: 07738 - 50 90

- Anzeige -

Vor dem Ausbluten bewahrt

Das Watterdinger Gewerbegebiet ist zum Vorzeigeobjekt im ländlichen Raum geworden



Einige ansässige Unternehmer haben bereits jetzt angrenzende Flächen zugekauft, um auch in Zukunft ihre Gebäude erweitern zu können. swb-Bild: lkr

ten, ihre Betriebe zu erweitern. So ging es auch Konrad Preter. Er hat 1986 auf dem elterlichen Ökonomiegelände mit einer Dreh- und Fräsmaschine einen Ein-Mann-Betrieb gestartet. Nach verschiedenen Umbaumaßnahmen an dem alten Hof beschäftigt Preter gemeinsam mit seinen zwei Söhnen elf Mitarbeiter. Seit Juni dieses Jahres ist der Betrieb in das neue Gebäude im Gewerbegebiet eingezogen. Insgesamt 1.000 Quadratmeter stehen dem modernen Dreh- und Fräsbetrieb nun zur Verfügung. In

der Halle im »Breitenplatz« werden Maschinenbauteile für Kunden im Landkreis Konstanz, dem Kanton Schaffhausen und dem Schwarzwald-Baar-Kreis hergestellt. Ein wesentlich größeres Gebiet betreuen Andreas und Renate Hönscher. Sie sind Werksvertreter für diverse Landmaschinen. Seit zwei Jahren sind sie in Watterdingen der Ansprechpartner für Kunden zwischen Elsass, Stuttgart, Bodensee und Ingolstadt. »Als Vergrößerungsoptionen sind auch Welschingen oder Hilzingen im

Raum gestanden. Dort wäre das Bauen leicht gewesen«, sagt Renate Hönscher. Vor allem die Schaffung von Arbeitsplätzen am Ort sei den Geschäftsleuten wichtig gewesen. Dabei kommen Hönschers streng genommen gar nicht aus Watterdingen. Ihren alten Betriebssitz hatten sie in einer Scheune am Orteingang von Tengen. Das ist etwas untypisch, denn fast alle der Eigentümer im Gewerbegebiet kommen aus dem 900-Seelen-Gemeinde. Trotzdem übte das Gewerbegebiet einen Reiz auf Hönschers

aus. Gemeinsam mit Alexander Schmid von »1a autoservice« und Volker Weckerle, der Textilien bedruckt und bestickt und Fahrzeuge beschriftet sowie lackiert, waren Andreas und Renate Hönscher als erste Ansiedler für das Gewerbegebiet beim Spatenstich im März 2010 dabei. Einen weiteren Meilenstein haben die Watterdinger im Frühjahr 2012 erreicht. Endlich wurde der Tengerer Ortsteil mit Breitbandinternet ausgestattet. Vor allem für die Unternehmer im Gewerbegebiet war diese Entwicklung wichtig, wollten sie doch nicht länger von der restlichen Welt abgeschottet sein. Lange genug hat auch diese Entwicklung gedauert. Bereits seit 2008 gab es Planungen zum Anschluss der Gemeinde an das Netz. Noch eine letzte Durststrecke zur vollständigen Anbindung haben die Watterdinger zu überbrücken. Empfang auf dem Mobiltelefon gibt es hier weiterhin nicht. Doch auch hier ist Licht am Ende des Tunnels in Sicht. Planungen für einen Mobilfunkmasten gibt es zumindest, die Umsetzung bleibt abzuwarten.

Nils Schmid in Gottmadingen

Gottmadingen (swb). Der stellvertretende Ministerpräsident Baden-Württembergs, Nils Schmid, meint: »Wir können mehr«. Zu diesem Thema kommt er auf Einladung der SPD am Dienstag, 27. August, um 17.30 Uhr nach Gottmadingen in das Hotel Sonne. »Deutschland bleibt hinter seinen Möglichkeiten zurück«, findet auch SPD Bundestagskandidat Tobias Volz.

Ortsdurchfahrt gesperrt

Gailingen (swb). Während des Dorffestes ist die Ortsdurchfahrt von Gailingen zwischen Donnerstag, 5. September, ab 18 Uhr und Montag, 9. September, 15 Uhr gesperrt. Die Umleitung ist ausgeschildert und führt über die Büsinger Straße, Rheinhalde, Rheinstraße und Ramsener Straße. Wegen der Sperrung können die Bushaltestellen in der Hauptstraße nicht angefahren werden.

Einspruch gegen Biogasanlage

Diesenhofen (ji). Ebenso wie im Hegau, trifft auch bei den Schweizern eine geplante Biogasanlage auf Widerstand. Der Gemüsebaubetrieb Grob in Schlattlingen plant in unmittelbarer Nähe zur Gemeinde Diesenhofen den Neubau einer Biogasanlage. Nun befasste sich der Stadtrat mit dem Bauprojekt und beschloss, dagegen Einsprache zu erheben.

Insbesondere drei Argumente werden angeführt: Die entstehenden Geruchsemissionen, die geplante Anlage ist verkehrstechnisch ungenügend erschlossen und die Biogasanlage soll in der Landwirtschaftszone entstehen. Sie dient der Produktion von Wärme und elektrischer Energie, aber nicht der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung.

Brücke gerammt

Gailingen (swb). Ein 86 Jahre alter Fahrer eines Opel Corsa fuhr am Sonntagnachmittag auf der Reinhalde in Richtung Zollamt-Brücke. Er kam von der Fahrbahn ab und kollidierte mit einem Stützpfeiler der Zollbrücke. Der Pfeiler wurde durch den Aufprall verschoben. Es entstand ein Sachschaden von 1.000 Euro an der Brücke. Sie musste durch die Straßenmeisterei gesichert werden.

- Anzeige -



Das Vokalensemble Klangfarben braucht Unterstützung.

Stimme gesucht Unterstützung für Vokalensemble

Gottmadingen (swb). Sängerrinnen mit Chorerfahrung gesucht: Das Vokalensemble braucht Unterstützung. Etwa 17 gut gelaunte Frauen im Alter von 20 bis 50 Jahren singen in der Truppe Popsongs, Gospels, deutschen Vokalpop und Evergreens. Wer mit dem Notenlesen vertraut ist und auch vor vier- bis sechsstimmigen Chorrangements nicht zurück-

schreckt, sollte sich melden. Derzeit bereitet sich der Chor auf den Badischen Chorwettbewerb vor. Der Titel »Konzertchor« soll bestätigt werden. Engagement ist daher gefragt. Die Proben finden donnerstags von 20 bis 22 Uhr in der Hebelschule in Gottmadingen statt. Weitere Informationen unter www.vokalensemble-klangfarben.de. Kontakt: Verena Binder

Englisch für Senioren

Singen (swb). Immer mehr Senioren haben Interesse im Rentenalter Englisch zu lernen oder ihre schon vorhandenen Englischkenntnisse aufzufrischen. Ältere Menschen haben oft Bedenken, in einem »normalen« Englischkurs nicht mithalten zu können. Doch Sprachen lernen kann man in jedem Alter. Daher bieten spezielle Seniorensprachkurse sprachinteressierten Senioren einen verständlichen und vernünftigen Zugang zur englischen oder französischen Sprache. Für Wiedereinsteiger gibt es je nach Vorkenntnissen verschiedene Kursangebote. Einstiegsmöglichkeiten in die Learn & Talk-Angebote gibt es ab Montag, 9. September, für englisch- oder französischinteressierte Senioren in der Fahrschule Frank, Marktpassage Singen. Infos und Anmeldungen bei Sabine Engel, Telefon 07731/5060442.

Auf sechs Beinen

Badische Meisterschaft der Schäferhunde in Singen



Hundeführer Dietmar Fluck bei der Arbeit. Für ihn und »Carlo vom Hohentwiel« geht es am Wochenende um den Titel.

swb-Bild: Verein

Singen (swb). Vom 24. bis 25. August sind Sportler auf sechs Beinen im Münchriedstadion zu sehen – Ausrichter der Badischen Meisterschaft der Deutschen Schäferhunde sind die Ortsgruppen Singen und Gailingen. Sechs Beine bedeutet: Teamarbeit von Hund und Hundeführer. Von ihnen wird sportliche Fitness verlangt. Fünfzig Teams aus Baden können diese Fitness bei der Landesmeisterschaft am Wochenende des 24. und 25. August im Münchriedstadion unter Beweis stellen. Die Landesgruppe Baden besteht aus 134 Ortsgruppen und umfasst an die 5000 Mitglieder. Aus dieser Basis findet vorab eine Auslese statt, eine Qualifikation für die Landesauscheidung. Im Durchschnitt trainieren die Hundeführer etwa drei Jahre mit ihren Hunden, bis sie alle Prüfungen durchlaufen haben, um sich für eine solche Prüfung in der »Landesliga« qualifizieren zu können. Die Ortsgruppen aus der Region, Singen und Gailingen, schicken seit Jahren immer wieder Mitglieder auf diese Landesauscheidungen. Auch in diesem Jahr starten Hundeführer aus Gailingen und Singen und auch aus Tengen.

Nach über dreißig Jahren findet die Landesauscheidung nun wieder in einem Singener Sportstadion statt. Alle Teilnehmer haben die Möglichkeit und bestimmt auch das Ziel, die Qualifikation für die Deutsche Meisterschaft im September in Göttingen zu erreichen. Geprüft werden die Sparten Fährtenarbeit, Unterordnung und Schutzdienst. Schutzdienst, die Königsdisziplin der Hundearbeit, ist kein Selbstzweck. Weder die Ausbildung

noch der Sport selbst stellen eine Gefahr für andere dar. Auch um solche Vorurteile abzubauen lohnt es sich, einmal als Zuschauer dabei zu sein. Gerade der sportlich aktive, im Schutzdienst sichere und energische Hund zeigt sich Menschen gegenüber als gutartig und friedlich. Er kann sich im Gebrauchshundesport austoben – und genau das schafft die Ausgleichlichkeit, die von dem Tier gefordert wird. Die Fährtenarbeit heißt Spurensuche in Äckern und Wiesen. Auf der Fährte werden Gegenstände ausgelegt, die der Hund finden und anzeigen muss. In der Unterordnung werden Korrektheit und Schnelligkeit in der Ausführung der abgefragten Übungen abverlangt. Dabei soll der Hund Freude ausstrahlen. Die Harmonie zwischen Hund und Hundeführer spiegelt sich in dieser Sparte am deutlichsten. Auf der Badischen Landesmeisterschaft wird Hundesport auf höchstem Niveau zu sehen sein. Achtzig Helfer sind im Einsatz, damit alles reibungslos abläuft, die Gäste und Teilnehmer mit Essen und Trinken gut versorgt sind. Infos unter www.lgbaden2013.de.

RÄUMUNGSVERKAUF!

von 07.08. – 24.08.2013



WMF Wasserkaraffe „Basic“ 1.0 L mit Reinigungsperlen
statt 49,90 €
jetzt nur 29,95 €



WMF Kochgeschirr-Set 4-tlg. „Quality one“
statt 378,85 €
jetzt nur 169,00 €

60% reduziert!

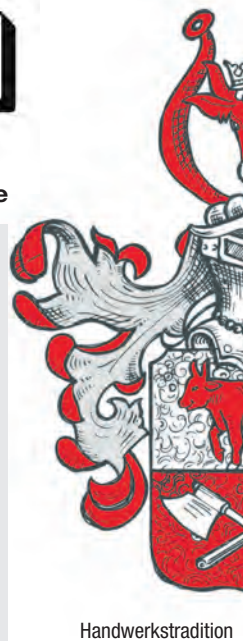
IHR PERSÖNLICHES KAUFHAUS  **KRATT RADOLFZELL**

KRATT KG | MARKTPLATZ 13 | 78315 RADOLFZELL | TEL 0 77 32 / 92 66 0 | FAX 0 77 32 / 92 66 70 | WWW.KRATT-RADOLFZELL.DE

HERTRICH METZGEREI

Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · www.metzgerei-hertrich.de

Krakauer im Ring die deftige Vesperwurst mit Kümmel 100 g	0,85	Osso Bucco Kalbshaxenscheiben – das italienische Nationalgericht 100 g	1,25
Fleischkäse ofengebacken geschnitten oder als Vesperscheibe 100 g	0,75	Tafelspitz zart abgelagert – komplett mager oder auf Wunsch auch mit Fettrand 100 g	1,30
Hohentwieler Kaminwürsten die herzhaft Rohwurst, auch mit Paprika erhältlich 100 g	1,40	Putenschnitzel/-steak auch als Geschnetzeltes / Filet / Putenspieß 100 g	1,08
Kalter Braten aus der Schweinehüfte, mit Paprika oder mediterran gewürzt 100 g	1,40	Schweinerücken mager, ohne Fett und Sehnen, gerne auch mariniert 100 g	0,95

 Handwerkstradition seit 1907

Eiscafé Portofino Pizzeria

Eis, Kaffee und Kuchen, Cocktails, Pizza und Lasagne auch zum Mitnehmen.

Tel. 0 77 31 / 6 88 00

Auktionshaus Michael Bayer

Goldankauf

Schmuck, Münzen, Barren, Zahngold, Silber, Bruchgold.

Scheffelstraße 27 78224 Singen

WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen

Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG
Postfach 320, 78203 Singen
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,
Tel. 077 31/88 00-0
Telefax 077 31/88 00-36
Herausgeber
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG
Geschäftsführung
Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46
V. i. S. d. L. p. G.
Verlagsleitung
Anatol Hennig 077 31/88 00-49
Redaktionsleitung
Oliver Fiedler 077 31/88 00-29
<http://www.wochenblatt.net>
Anzeigenpreise und AGB's aus
Preisliste Nr. 45 ersichtlich
Nachdruck von Bildern und Artikeln
nur mit schriftlicher Genehmigung
des Verlags. Für unverlangt eingesandte
Beiträge und Fotos wird keine Haftung
übernommen. Die durch den Verlag
gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich
geschützt und dürfen nur mit
schriftlicher Genehmigung des Verlags
verwendet werden.

Druck: Druckerei Konstanz GmbH
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH
Mitglied im   



Die Gitarrenklassen mit Kontrabass der Jugendmusikschule Westlicher Hegau spielten in der evangelischen Paul Gerhardt Kirche in Hilzingen. Abwechslungsreich – von der Klassik zur Romantik, von folkloristischer spanischer Musik bis zur Musik von Joep Wanders, Leonard Cohen, Chick Corea wurde das Publikum mit einem breitgefächerten Musikprogramm beschenkt.

DENZEL'S

Metzgerei & Partyservice

 Qualität aus der Region

Schwarzwaldstraße 22, Singen und Bietingen beim LIDL

Grill – AKTION Putenschnitzel oder -medaillons mariniert 100 g € 0,99	auf ins Grill-Vergnügen Schweinebauch gerne auch gewürzt 100 g € 0,69	AKTION AKTION AKTION Schweinefilet oder Filetspieße frisch 100 g € 1,59
herzhaft deftig Bure-Schübling geräuchert Stück nur € 1,25	allseits beliebt Hauseigener Rohschneider im Pfeffermantel 100 g € 1,59	frisch aus dem Wurstkessel! Original Singener Grillwurst 100 g nur € 1,09
natürlich hausgemacht Geflügelsalat 100 g € 1,39	aus unserer Wursttheke Schinkenwurst und Kaiserjagdwurst 100 g € 1,29	da schmeckt man die Schlachtrische Zwiebelwurst und Zwiebelleberwurst im Ring 100 g € 0,99

Bundestagsabgeordneter
Andreas Jung lädt ein

Bundesumweltminister
Peter Altmaier
auf der Sichelhenke

Donnerstag, 22. August 2013, 19 Uhr
Bewirtung SV Bohlingen, Unterhaltung MV Bohlingen

Andreas Jung, Fritz-Reichle-Ring 6, 78315 Radolfzell, andreas.jung@wk.bundestag.de



Den Bürgern stinkt’s

Zankapfel Biogasanlage in Ortsnähe schlägt weiter Wellen

Mühlhausen-Ehingen (mu). Sie wehren sich vehement und nehmen nun auch die Politiker in die Pflicht: Die Bürger von Mühlhausen-Ehingen machen mobil gegen eine geplante Biogasanlage in unmittelbarer Ortsrandlage von Mühlhausen und fordern eine Verbesserung der Planungshoheit der Gemeinde bezüglich des Paragraphen 35 des Baugesetzes, der Privilegierung von landwirtschaftlichen Anwesen. Ihre Forderungen überbrachten sie bei zwei Treffen sowohl SPD-Landtagsabgeordneten Hans-Peter Storz wie CDU-Bundestagsabgeordneten Andreas Jung. »Wir wollen aufzeigen, was dieses Baugesetz vor Ort anrichten kann«, erklärte Reinhard Benz von der Bürgerinitiative »Biogasanlage nur Außerorts« bei Treffen mit je rund 70 Bürgern und den Politikern. Wie groß der Unmut in der idyllischen Gemeinde unterhalb des Mägdebergs ist, zeigen die zahlreichen Plakate in den Wohngebieten und Ortseingängen. Unübersehbar machen dort die Bürger ihrem Ärger Luft und fordern in großen Lettern: »Nicht noch mehr Gestank, Verkehr und Gefahr« und »Wohnqualität erhalten – Biogas nur Außerorts«.

Der Konflikt zwischen Bürgern und dem alteingesessenen Landwirt schwelt schon seit Jahren. 2009 musste die Gemeinde einen Bullenmaststall für bis zu 300 Tiere genehmi-



Die »Wutbürger aus Mühlhausen« mit MdB Andreas Jung vor dem umstrittenen Bullenmaststall, der durch eine Biogasanlage in unmittelbarer Ortsrandlage ergänzt werden soll. swb-Bild: mu

gen. Der Abstand zur nächsten Wohnbebauung beträgt nur 130 Meter. »Lärm, Gestank und Fahrzeugverkehr bis 3 Uhr in der Frühe sind der normale Alltag«, weiß Benz. Diese Belas-

Ort verstärkt leiden, auch die Immobilien würden an Wert verlieren, Baugrundstücke innerorts von »Filetstückchen zur Ramschware« verkommen, befürchten die Bürger.

Homburger
Bestattungshaus

**Mit Sicherheit ein guter Abschied.
Bestattungsvorsorge entlastet die, die bleiben.
Wir informieren Sie gerne:**

www.homburger-bestattungshaus.eu

Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen · Tel. 07731.99750

tungen würden durch Bestückung einer ortsnahen Biogasanlage mit Mist, Gülle und Maissilage noch um ein vielfaches steigen. Dadurch würde nicht nur die Lebensqualität im

planes mit der Festsetzung von Standorten für Biogasanlagen sowie einer Veränderungssperre, die vorübergehend eine Bebauung in dem betroffenen Gebiet unterbindet, soll »eine Lösung gefunden werden, mit der wir in Mühlhausen-Ehingen leben können«, so Lehmann. Ein Kompromiss wäre ein Standort etwa eineinhalb Kilometer vom Ort entfernt. Lehmann appellierte an die Adresse der Politiker, die Planungshoheit der Gemeinden zu verbessern, damit sich »keine Einzelinteressen gegen Gesamtinteressen durchsetzen«. Die beiden Politiker bemühten sich den Konflikt zu entschärfen. Hans-Peter Storz regte einen Runden Tisch an und spricht sich in einem Brief an den Bundesratsminister Peter Friedrich für die Aufnahme einer Abstandsregel zur Wohn-

bebauung aus. Andreas Jung brach zwar eine Lanze für die Energiewende, allerdings sollten für geplante Vorhaben eine Akzeptanz bei der Bevölkerung herrschen.

LESERBRIEF

Nein, danke zum Biogas

Mühlhausen (swb). Zur geplanten Biogasanlage in der Nähe eines Wohngebiets (siehe Artikel links) in der Gemeinde Mühlhausen-Ehingen wird uns geschrieben:

- »Wir sind 14 und 18 Jahre alt und wohnen in Mühlhausen. Wir bekommen schon jetzt genug Gestank in unsere Zimmer und das Gebrüll der Bullen zu jeder Tages- und Nachtzeit. Wir fragen uns, wie das weitergehen soll, wenn diese Biogasanlage gebaut wird:
- Noch mehr Gestank und Lärm
- Noch mehr Verkehr (Zufuhr der Gülle usw.)
- Noch mehr Straßenschäden; Gefahr für Kinder und Fußgänger/Radfahrer
- Ist unser Elternhaus irgendwann nichts mehr wert
- Gibt es eine Zukunft in der Gemeinde Mühlhausen-Ehingen
- Sieht Mühlhausen-Ehingen einmal aus wie eine verlassene Westernstadt
- Was wird aus unserem Ehinger Ried (Naturschutzgebiet). Wird unser Saubach verunreinigt (Wasserschutzgebiet)
- Biogasanlagen bergen Gefahren, das weiß jedes Kleinkind! Was soll das???

Für eine Biogasanlage wurde ein Standort außerhalb Mühlhausen-Ehingen ausgewiesen!«

Michael und Natascha Geigges, Mühlhausen-Ehingen



► GELÖSCHT

Löschsinsatz in Obergailingen: Bei der Arbeit auf seinem Feld bemerkte ein Landwirt am Samstagnachmittag einen Brand. Er hatte mittels einer Ballenpresse sein Stroh gebündelt. Dabei geriet einer der Strohballen in Flammen. Das Feuer griff auf die Landmaschine über. Der Landwirt hängte die Ballenpressmaschine ab, so dass er selbst nicht zu Schaden kam. Die Feuerwehr löschte den Brand.



► GESPANNT

Die Pause in Randegg ist vorbei: Dirigent Ralf Schrul bereitet seine Musiker auf die beiden anstehenden Auftritte im September vor. Diese sind am Freitag, 6. September beim Dorffest in Schlatt unter Krähen und am Sonntag, 22. September in Konstanz beim Blasmusikwettbewerb.

Anmutige Baryton-Klänge

Engen (swb). Ein besonderes Konzertereignis findet am Samstag, 24. August, um 20 Uhr in der evangelischen Auferstehungskirche in Engen statt. Im Rahmen seiner Schweiz-Tournee gastiert das »Esterhazy Ensemble Wien« in der Hegaustadt und spielt Werke von Joseph Haydn und Luigi Tomasini. Das Trio, das sich auf das heute sehr seltene Instrument Baryton spezialisiert hat, besteht in seiner jetzigen Form seit 2002 und wird geleitet von Michael Brüssing.

Die beiden anderen Mitglieder des Ensembles sind Andras Bolyki (Viola) und Mária Andrásfalvy-Brüssing (Violoncello). Das Baryton besitzt außer den sechs bis sieben Spielsaiten neun bis 28 Resonanzsaiten, die auch mit dem Daumen gezupft werden können. Es war das Lieblingsinstrument des Fürsten Nikolaus Esterhazy. Der Eintritt zu dem Konzert in der Kirche ist kostenlos. Spenden kommen der Kirchenmusik an der Auferstehungskirche zugute.

Rennfieber in Engen

Trans Schwarzwald-Tross macht Station



Packende Endspurts am Maxenbuck in Engen – die Mountainbiker des Trans Schwarzwald beim Einlauf. Weitere Fotos unter www.wochenblatt.net. swb-Bild: mu

dahin verlief die dritte Etappe über insgesamt 99 Kilometer ohne Probleme, lediglich bei den Damen bescherte ein Bahnübergang der führenden Elisabeth Brandau einen komfortablen Vorsprung, da ihre direkte Verfolgerin Milena Landtwing bei geschlossener Schranke warten musste. Bis 16 Uhr kam das Gros der 500 gestarteten Fahrer in Engen an und machte sich nach der ersten Erholungsphase auf den Weg zum Bauhof, wo an der Bikewash-Anlage die

Mountainbikes von Staub und Schmutz gesäubert wurden. Abends wurden die Tagessieger in der Stadthalle geehrt und am nächsten Morgen fiel um 9.45 Uhr der Startschuss für die nächste und längste Etappe über 114,5 Kilometer nach Murg. Gesamtsieger der Trans Schwarzwald 2013 wurden nach der 5. und letzten Etappe auf den Feldberg Robert Mennen und Milena Landtwing. Weitere Infos unter www.trans-schwarzwald.com

Beteiligung gewünscht

Gottmadingen (lkr). Im April verabschiedete der baden-württembergische Landtag ein Gesetz nachdem das Wahlalter bei Kommunalwahlen auf 16 Jahre herabgesetzt wird. Bei der Singener Oberbürgermeisterwahl durften die Jugendlichen zum ersten Mal im Land ihre Stimme abgeben. Auch in Gottmadingen wünscht sich die jüngere Generation Beteiligung an der Politik. Das sprach Gemeinderätin Katharina Wengert (CDU) in der Sitzung vor der Sommerpause an. Während der Bürgerwerkstatt sei sie angesprochen worden, wie politisches Engagement in Gottmadingen möglich sei. Hauptamtsleiterin Marion Haas verwies auf die Diskussionen im Ausschuss für Finanzen und Soziales. »Dort haben wir besprochen, dass die Beteiligung von Jugendlichen ein wichtiges Thema ist«. Nach Beendigung des Sommerferienprogrammes solle das Projekt gemeinsam mit dem Jugendpfleger Steffen Raible in Angriff genommen werden. Ein Jugendgemeinderat sei momentan nicht angedacht. »Das Konzept des Jugendgemeinderats passt nicht zu den Interessen der Jugendlichen. Diese wollen sich eher punktuell einbringen«, fügte Bürgermeister Michael Klinger hinzu.

GOLDANKAUF
SIE VERLIEREN VIEL GELD!
IHR GOLD IST VIEL MEHR WERT!

**UM DIE HÖCHSTEN PREISE
ZU ERFAHREN, LASSEN SIE SICH UNBEDINGT u.
UNVERBINDLICH ÜBERALL BERATEN!**

**bis 35,00€ / g Feingold
(1 – 4 g Stückelung)**

**Altgold - Schmuck - Münzen
Zahngold (auch mit Zähnen)
Silber (auch versilbert) - Platin**

Beratung und Ankauf

! Neue Öffnungszeiten !
**RADOLFZELL, Höliturm Passage 1/5
Tel. (07732) 8238461 MO / MI / FR 10 – 18 h**
**STOCKACH, Hauptstr. 13
Tel. (07771) 6489620 Di / DO 10 – 18 h**
**SINGEN, Ekkehardstr. 19
Tel. (07731) 9557286 MO / MI / FR 10 – 18 h**

**Baritli Edelmetallhandel GmbH
80 x in DEUTSCHLAND**

Frischer Wind im Jugendtreff

Oberstufe in den Bahnhofschuppen eingeladen

Diessenhofen (swb). Erstmals hat der Jugendarbeiter der Region Diessenhofen, Levente Tregova, alle Schüler, die in diesem Jahr in die Oberstufe wechseln, in den Jugendtreff eingeladen. Mit diesem Anlass will er Vertrauen schaffen und hofft, dass in Zukunft mehr Jugendliche in den Jugendtreff kommen.

Der ehemalige Sekundarlehrer Tregova wohnt mit seiner Frau und zwei Söhnen in Steckborn. Den Treffpunkt leitet er seit März 2012. Tregova ist mit einem 60 Prozent-Pensum angestellt. Ihm helfen mit je einem 10-Prozent-Pensum Tina Lier und Kathrin Ott. Tregova arbeitet auch in der Kindertagesstätte in Schaffhausen. Nebst der

Betreuung des Jugendtreffs stellt Tregova auch den Kontakt zwischen Jugendlichen und Jugend-Institutionen und Lehrbetrieben her. Bei Schulschwierigkeiten unterstützt er die Schüler und Lehrlinge. Träger des Jugendtreffs sind die Volksschulgemeinde, die Kirchengemeinden und die politischen Gemeinden der Region.



Levente Tregova (l.) beim Billiardspiel im Treff. swb-Bild: ri

VEREINSNACHRICHTEN!

GOTTMADINGEN

AWO
Einen Flohmarkt veranstaltet die AWO-Ortsgruppe Gottmadingen am Samstag, 31. August, auf dem Grundstück der AWO in Gottmadingen.

NATURFREUNDE
Die Dienstagswanderer (Senioren) treffen sich am Dienstag, 3. September, um 14 Uhr am Feuerwehrhaus in Gottmadingen.

SCHWARZWALDVEREIN
Eine Kult-Tour nach Stuttgart ins »Haus der Geschichte BW« und ins »Kunstmuseum« (unter anderem Otto Dix), jeweils mit Führung, Mittagessen in der »Alten Kanzlei«, unternimmt der Schwarzwaldverein am Mittwoch, 28. August; Organisation: Otto Schuler, 07734/7211. Treffpunkt ist um 7.45 Uhr am Feuerwehrhaus in Gottmadingen (Fahrt mit Bus). Verbindliche Anmeldung bei Elke Heller, Tel. 07731/71533.

Zum Kirmbergsee bei Bräunlingen geht es bei einer Wanderung am Sonntag, 1. September; Treffpunkt ist um 9 Uhr am Feuerwehrhaus in Gottmadingen.

HILZINGEN

DRK
Eine Blutspendeaktion des DRK Hilzingen findet am Dienstag, 27. August, von 14.30-19.30 Uhr in den Hegau-Hallen in Hilzingen, Sportgelände 8, statt. Alle Blutspender nehmen an einer Verlosung von eReadern statt. Weitere Blutspendetermine unter www.blutspende.de.

TENGEN

SCHWARZWALDVEREIN
»Vom Mistelbrunn zum Kirmbergsee«, Mistelbrunn-Unterbränd-Kirmbergsee- Schachenhof-Mistelbrunn, wandert der Schwarzwaldverein Tengen am Sonntag, 1. September, mit Angela Schulz; Treffpunkt: 9 Uhr Randenhalle.

KURZ & BÜNDIG!

Seniorenrat Hilzingen: Senioren-Grillfest am Freitag, 23. August, ab 18 Uhr auf dem Grillplatz in Hilzingen an der alten Weiterdinger Straße. Grillgut sollte mitgebracht werden - für Getränke ist gesorgt. **AWO Gottmadingen:** Schuldnerberatung Sie haben finanzielle Probleme und brauchen umgehend Hilfe? Die Finanzfachleute Margarete Fingerel-Thomaier (erreichbar unter der Telefonnummer 07731/836569) und Hermann Weber (erreichbar unter der Telefonnummer 07731/72385) beraten jeweils dienstags von 9 bis 11 Uhr oder nach Vereinbarung absolut anonym und kostenlos in Gottmadingen. Voranmeldung mit Terminabsprache ist von den Beratern erwünscht. **Bildungswerk Seelsorgeeinheit Gottmadingen:** Literarischer Morgentreff unter der Leitung von Dr. Inga Pohlmann im St. Georgs-Haus in Gottmadingen, ganzjährig jeweils donnerstags. Weitere Auskunft erteilt Regine Jäkel unter der Telefonnummer 07731/73718. **Bildungswerk Seelsorgeeinheit Gottmadingen:** Nähkurse unter der Leitung von Inge Kraus jeweils dienstags von 18.30 bis 21 Uhr und donnerstags von 14 bis 17 Uhr im Nähstüble im St.-Georgs-Haus in Gottmadingen.

Kirchen im Hegau:
Evangelische Kirchen: Gottesdienste 24.08./25.08.2013.: »Ev. Kirchengemeinden Hilzingen und Tengen«:

»Hilzingen«: Paul-Gerhardt-Kirche: kein Gottesdienst.
»Tengen«: evangelisches Gemeindehaus: kein Gottesdienst.
»Gottmadingen«: Evangelische Kirchengemeinde Gottmadingen: Sa., 17 Uhr Gottesdienst in Bietingen, Sonntag, 9.30 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst.
»Engen«: Sonntag, 10 Uhr Gottesdienst.
»Gailingen«: Bonhoeffersaal: Sonntag, 10.30 Uhr Gottesdienst.
»Büsing«: Dorfkirche: Sonntag, 9.30 Uhr Gottesdienst.
Katholische Kirchen: Gottesdienste 24.08./25.08.2013.: »Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen«:
»Binningen«: St. Blasius: kein Gottesdienst.
»Duchtingen«: St. Gallus: Sonntag, 10.30 Uhr Eucharistiefeier.
»Hilzingen«: St. Peter und Paul: Sonntag, 10.30 Uhr Wortgottesfeier.
»Riedheim«: St. Laurentius: kein Gottesdienst.
»Schlatt a.R.«: St. Philippus & Jakobus: Sonntag, 9 Uhr Eucharistiefeier.
»Weiterdingen«: St. Mauritius: Sonntag, 9 Uhr Eucharistiefeier.
»Seelsorgeeinheit Gottmadingen«:
»Gottmadingen«: Sonntag, 10.30 Uhr Eucharistiefeier.
»Bietingen«: Samstag, 17 Uhr ev. Gottesdienst, 18.30 Uhr Eucharistiefeier am Vorabend.
»Randegg«: Sonntag, 9 Uhr Eucharistiefeier.

— Anzeige —



www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz

Die ideale Werbepattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

MUSTERANZEIGENGRÖSSE WESTLICHER HEGAU
0,85 €/mm
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.

AUFLAGE:
11.950 Exemplare

Preisbeispiel:
42,50€
zzgl. der gesetzl. MwSt.

Ich berate Sie gerne:
Maïke Busshart | Telefon 077 31/88 00-13
m.busshart@wochenblatt.net
www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz

WOCHENBLATT

NOTRUF / SERVICEKALENDER

Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.

Krankentransport: 19222
Ärztlicher Notfalldienst: 01805/19292-350
Zahnärztlicher Notfalldienst: 01803/22255525
Giftnotruf: 0761/19240
Notruf: 112
Telefonseelsorge: 0800/1110111
0800/1110222
Tierrettung: 0160/5187715
Familien- und Dorfhilfe Einsatzleitungen:
Gottmadingen-Hilzingen-Hegau-West 07734/934355
Thüga Energienetze GmbH: 0800/7750007*
(*kostenfrei)
Kabel-BW: 0800/8888112
(*kostenfrei)

AACH
Wassermeister Marcel Haas 07774/433
Elektrizitätswerk Aach, Störungsstelle Tutlingen: 07461/7090
Gemeinschaftsantenne, Störungsstelle: 07731/820284

24-Std.-Notdienst
WIDMANN
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüssellochdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)
07731/83080 gew.

ENGEN
Polizeiposten: 07733/94 09 0
Bereitschaftsdienst der Engener Stadtwerke: 07733/94 80 40
TENGEN
Wasserversorgung: 07739/309, 07736/7040
Pumpwerk Binningen:
Am Wochenende/nachts: 0172/740 2007

GOTTMADINGEN
Wasserversorgung: 07731/908-0
(Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125
Polizeiposten: 07731/1437-0
Polizei SH: 0041/52/6242424

HILZINGEN
Wasserversorgung: 0171/2881882
Stromversorgung: 07733/946581
Schlatt a. R.: 0041/52/6244333

GAILINGEN
Wasserversorgung: 07731/908-0
(Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125
Strom: 0041-52/6244333

APOTHEKEN-NOTDIENSTE
0800 0022 833
(kostenfrei aus dem Festnetz) und
22 8 33*
von jedem Handy ohne Vorwahl
Apotheken-Notdienstfinder
*max. 69 ct/Min/SMS

TIERÄRZTL. NOTDIENST
Zu erfragen über den jeweiligen Haus-Tierarzt (AB).

Feine Tropfen in urigem Flair

Weinstube in Volkertshausen feiert am 23. und 24. August ihren 30. Geburtstag

»Herzlich Willkommen«, heißt es am Freitag, 23. und Samstag, 24. August jeweils ab 18 Uhr, wenn Monika Neidhart und ihr Team zum 30. Geburtstagsfest der Weinstube Volkertshausen in die Hauptstraße 41 einladen. Die Atmosphäre in der ehemaligen Scheune ist urig-heimelig, gut 50 Gäste finden dort Platz. Im Sommer locken zusätzlich die gemütliche, mit Reben bewachsene Weinlaube und die Terrasse in lauen Sommerabenden zum Verweilen und Genießen. Dort verwöhnen die Wirtin und ihr Team ihre Besucher mit kleinen Leckereien wie knackigen Salaten und knusprigen Seelen in verschiedenen Variationen, die im ganzen Hegau bekannt sind. Die Qual der Wahl

hat der Genießer bei der reichen Auswahl an Wein einsortiert. Das Sortiment reicht von edlen Tropfen aus der Region bis hin zu feinen Weinen aus Übersee. Als besonderes Schmankerl spielt zum 30. Geburtstag der Weinstube die Musik zur Unterhaltung auf: Am Freitag sorgt die »Oberkrainer Combo« für beste Stimmung und am Samstag wird Alleinunterhalter Lucky die Geburtstagsgäste unterhalten. Wirtin Monika Neidhart hat vor dreieinhalb Jahren das traditionsreiche Lokal übernommen, das ursprünglich von Günther und Waltraud Reichelt eröffnet

30 Jahre
Feiern Sie mit uns!
Es freut sich Moni mit Team

ANTIQUITÄTEN WEINSTUBE VOLKERTSHAUSEN
Monika Neidhart
Hauptstraße 41 • Volkertshausen
07774/92 38 00

Wir wünschen viel Spaß beim 30. Jubiläum von
der führenden Getränkefachgroßhandlung am Bodensee
KOUNTZ
Ihr Getränke-Spezialist!
Herrenlandstraße 51 • 78315 Radolfzell
Tel. 0 77 32 / 99 12-0 • Fax 0 77 32 / 99 12 97

HIRSCH
PRIVATBRAUEREI SEIT 1982

Wir wünschen allen Besuchern der Weinstube in Volkertshausen zum 30-jährigen Bestehen guten Durst, viel Spaß und einen genussvollen Aufenthalt!

www.hirschbrauerei.de

GROSS C&C MARKT
NETZHAMMER
Netzhammer Großhandel
78224 Singen, Güterstr. 23
Tel. 0 77 31/99 80 80

Natürlich regional!
RANDEGGER
ACE-Vitamin-Drink
Mineralwasser.de

ACE
ACE-Vitamin-Drink
Nur 23,3 kcal je 100 ml



Aus Alt mach Neu

Gottmadingen (swb). Gefeilscht werden kann am Samstag, 31. August, auf dem Gelände der Arbeiterwohlfahrt in Gottmadingen. Ab 7 Uhr beginnt der Aufbau. Trödeln kann jedermann. Kleine Speisen, Getränke, Kaffee und Kuchen sind zu Sonderpreisen erhältlich.

Es wird angefeuert

Hilzingen (swb). Das bereits zur lieben Tradition gewordene Grillfest des Seniorenrates der Gemeinde Hilzingen wird am Freitag, 23. August ab 18 Uhr auf dem Grillplatz in Hilzingen an der alten Weiterdinger Straße gefeiert.

Tengen-Weil (lkr). Alle zwei Jahre steht ganz Weil Kopf: Das Dorffest hält die kleine Randengemeinde vom 25. bis 26. August fest im Griff. Die Freiwillige Feuerwehr und der Gemischte Chor haben für die Veranstaltung ein kurzweiliges Programm zusammengestellt. Am Sonntag, 25. August, beginnt das Fest um 10.30 Uhr mit einem Gottesdienst gestaltet durch den Musikverein Leipferdingen. Knapp eine Stunde später, ab 11.30 Uhr, startet der Frühschoppen. Musikalisch untermalt der Musikverein Watterdingen-Weil den Vormittag. Ab 14.30 Uhr übernimmt diese Pflicht der Alleinunterhalter J. Zimmermann. Mit viel lieblicher Musik kennt sich der Musikverein Polyhymna Leipferdingen aus. So heißt es jeden-

Ein ganzes Dorf feiert

Weiler laden zum 29. Dorffest am 25. und 26. August ein



Musik liegt in der Luft, wenn am Sonntag das Festzelt in Weil bespielt wird.
swb-Bild: Chor Weil

falls im Namen der Kapelle. Die Musiker des Vereins lassen das Dorffest mit ihren lieblichen Stücken demnach ab 17 Uhr ausklingen. Seit etwa vier Jahren gibt es in

Weil einen biblischen Kräutergarten. Dieser wurde zum Fest hin vergrößert. Deshalb steht auch während der Feier vieles im Zeichen der Kräuter. So werden zum Beispiel Führungen

durch den Kräutergarten angeboten und es gibt einen Stand an dem die Ernte verkauft wird. Für Feilschfreunde ist der Flohmarkt der richtige Treffpunkt. Autobegiertere können sich an der Schlepper-Oldtimer-Ausstellung erfreuen. Alle handwerklich Geschickten versuchen ihr Glück im Wetsägen oder - nageln. Zielwasser ist beim Schuss an der Torwand gefragt. Für den weichen Sprung steht eine Strohhüpfburg bereit. Zudem gibt es viele Aktivitäten für Kinder. Am Montag, 26. August, geht das Dorffest in die letzte Runde. Die Veranstalter laden ab 17 Uhr zum Handwerkervesper mit anschließendem Bierabend ein. Dort sorgen die Lustigen Hegauer aus Mühlhausen für gute Stimmung.

Gerätewagen wird eingeweiht

Engen (swb). Beim Feuerwehrhaus in Engen wird am Samstag, 31. August, um 14 Uhr ein neues Fahrzeug, ein Gerätewagen Logistik, an die Feuerwehr übergeben und dabei gleichzeitig der Öffentlichkeit vorgestellt. Anschließend lädt die Feuerwehr zu einem Sommerfest mit verschiedenen Vorführungen und einem buntem Kinderprogramm ein. Die neu formierte Musikkapelle um Marc Schwanz wird die Veranstaltung am Nachmittag musikalisch umrahmen und ab 18 Uhr spielt die Stadtmusik Engen für die Gäste. Höhepunkt werden dann um 22 Uhr die Wasserspiele der Engener Feuerwehr sein.

Marktplatz für Eltern

Bietingen (swb). In der Turn- und Festhalle Bietingen findet am Samstag, 28. September, von 14 bis 15.30 Uhr ein Kleider- und Spielzeugbasar statt. Schwangere werden gegen Vorlage des Mutterpasses bereits um 13.30 Uhr eingelassen. Angeboten werden gut erhaltene Herbst- und Winterbekleidung in den Größen 50 bis 176, Babyzubehör, Schwangerschaftsbekleidung, Autositze und Spielzeug. Die Annahme ist am Samstag, den 28. August, von 8.30 bis 10 Uhr, nach Erteilung einer Kennnummer. Diese kann vorab telefonisch erfragt werden bei: Manuela Pechta 07734-934840; Christina Panda-Grozav07734- 4870899. Es können maximal 48 Teile inklusive zwei Paar Schuhe abgegeben werden. Es werden im Voraus Etiketten verschickt. Zehn Prozent des Erlöses aus dem Kleiderbasar wird dem Kindergarten St. Raphael zur Verfügung gestellt.



... so frisch

Iberico Carree
zartes Schweinekotelett aus Spanien
100 g

2,99

... Obst & Gemüse

Gurken
aus Holland Klasse I
Stück

-,49

Geflügelpasteten-aufschnitt
100 g

1,79

Nektarinen oder Pfirsiche
Klasse I aus Spanien oder Italien
1 kg

1,49

Bergkäse „Grindelwald“
Schnittkäse, mind. 55% Fett i. Tr. cremig – fein würzig
100 g

2,99

... Getränke

Tomaiolo Chianti Riserva
1 l = € 6,39
0,75 l Flasche

4,79

Garnelencocktail
100 g

1,99

Campari
25% Vol.
1 l = € 14,28
0,7 l Flasche

9,99

FLEISCHSPEZIALITÄTEN
jede Woche vorbestellbar!

U.S. Beef

Bison

Iberico

... so günstig

Cafe Crema
feiner Espresso Schümli nach Schweizer Rezeptur
1 kg Packung

8,99

Bodensee Rapsöl
1 l = € 7,98
500 ml Flasche

3,99

Langnese Viennetta
Blättereiscreme, verschiedene Sorten, tiefgefroren
1000 ml = € 1,99
650 ml Packung je

1,29



Bei Kiss lernen die Kinder Flitzen wie die Großen.
swb-Bild: Tus

In Bewegung kommen

Gottmadingen (swb). Um Leibesübungen geht es in der Kindersportschule »Kiss« in Gottmadingen. Diese beginnt in der letzten Woche der Schulferien. Organisiert wird sie vom »TuS Gottmadingen«. Die Übungszeiten für die verschiedenen Altersklassen sind folgendermaßen: Montag, 02. September, von 14 bis 15 Uhr; Mittwoch, 04. September, von 14 bis 15 Uhr; Freitag, 06. September, von 14 bis 15 Uhr jeweils in der Goldbühlhalle in Gottmadingen. Auch Schnupperkinder sind zu der Veranstaltung herzlich willkommen. Anita Riester freut sich über eine rege Teilnahme. Infos gibt es unter der Telefonnummer 07731-73423.

Tief durchatmen

Diessenhofen (swb). Groß aufgespielt wird am Wochenende in der Schweiz. Dort zeigen die Jagdhornbläser ihr Können. Am Sonntag, 25. August, feiern in Oberstammheim die Jagdhornbläser vom Rhy Diessenhofen ihr 40-jähriges Jubiläum. Ab 12 Uhr beginnt das Konzert der Jagdhornbläser-Gruppen vom Rhy aus Diessenhofen, Eschenberg (Winterthur) und Öhningen (Deutschland). Beim Fußballplatz auf dem Landwirtschaftsbetrieb Ita ist auch für eine Festwirtschaft gesorgt.

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8 bis 22 Uhr, Sa. 7.30 bis 22 Uhr

Angebote gültig ab Mittwoch, den 21. August 2013
Irrtum vorbehalten. Solange Vorrat reicht.

WAHLKAMPFTERMINE!

Landkreis (swb).
Nese Erikli (Bündnis 90/Die Grünen) kommt am Mittwoch, 28. August ab 18 Uhr in den kleinen Saal ins Milchwerk Radolfzell und spricht mit MdL Franz Untersteller über die Energiewende. Auf ihre Einladung hin kommt am Montag, 26. August, der Landesvorsitzende Chris Kühn nach Stockach zu einer Vortragsveranstaltung. Um 19 Uhr wird er im griechischen Restaurant »Olive Elia«, der ehemaligen »Linde«, zu Gast sein. Und am Dienstag, 3. September,

besucht Nese Erikli das Pestalozzi-Kinder- und -Jugenddorf in Wahlwies. Ab 14 Uhr informieren sie Karl-Hermann Rist vom Vorstand der Einrichtung und Geschäftsführer Bernd Löhle über die dort geleistete Arbeit. Ab 16.30 Uhr findet ein Gespräch mit verschiedenen Verbandsvertretern statt. Treffpunkt ist im Hotel »Goldener Ochsen« in Stockach.

Tobias Volz (SPD) begleitet Baden-Württembergs stellvertretenden Ministerpräsidenten Nils Schmid am Dienstag, 27.

August, um 17.30 Uhr ins Hotel Sonne nach Gottmadingen. Sein Thema »Wir können mehr«.

Andreas Jung (CDU) wird am Mittwoch, 21. August, um 11 Uhr die Apotheke St. Mauritius und um 11.30 Uhr die »Alte Schule« und »Alte Post« in Eigeltingen besuchen. Um 12 Uhr steht ein Mittagsgespräch im Gasthaus »Lamm« an. Themen des Besuchs sind Nahversorgung, Infrastruktur und Bildungsangebote im ländlichen Raum.

Rund um die Bioenergie

Hegau (swb). Am Samstag, 31. August von 8.45 bis 11.45 Uhr findet wieder eine Bioenergietour statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen zur Rundtour im Kleinbus. Treffpunkt ist am Rathaus Singen. Anmeldung ist erforderlich (Telefon 0163-14 10 357 oder per Mail gaukler@solarcomplex.de. Besichtigt werden der Solarpark Rickelshausen, der Strom für 2.500 Menschen produziert

und das Bioenergiedorf Mauenheim mit Biogasanlage, Hackschnittzanlage und Nahwärmenetz. Bei der angebotenen Rundfahrt wird das große Potential der vorhandenen Bioenergien in der Bodensee-Region aufgezeigt. Die Touren werden vom BMELV (Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz) gefördert, das Angebot ist für die Teilnehmer kostenlos.

Jobcenter geschlossen

Konstanz (swb). Das Jobcenter Landkreis Konstanz ist am nächsten Freitag, 30. August aufgrund eines bundesweiten Softwareupdates ganztägig geschlossen. Betroffen von der Schließung sind alle Geschäftsstellen in Konstanz, Radolfzell, Singen und Stockach. Es wird gebeten, notwendige Behördengänge entsprechend zu planen. Anträge können ohne Rechtsnachteile am Montag, 2. September nachgeholt werden.



Naturerlebnis Mettnau



Auf den Führungen des NABU-Zentrums Mettnau erkunden Abenteuerlustige die schönsten Plätze im Naturschutzgebiet und erfahren viel über die seltenen Pflanzen und Tiere, die hier leben. Interessierte entdecken unter fachkundiger Leitung der NABU-Mitarbeiter viele Facetten der Natur, die oft im Verborgenen bleiben, aber diese Halbinsel so einzigartig machen. Ob bunt blühende Orchideen oder singende Vögel, auf der Führung am Dienstag, 27. August, sehen und erfahren die Teilnehmer Interessantes über die Natur auf der Halbinsel und ihre saisonalen Besonderheiten. Treffpunkt ist um 18.30 Uhr am NABU-Zentrum Mettnau.

Komm und hör!

Höllturmpassage 5 • 78315 Radolfzell
Tel. 07732-53983 • Fax 07732-979948
radolfzell@das-ohr.eu • www.das-ohr.eu

Montag bis Freitag 08:30 – 18:00 Uhr
Samstag 09:00 – 12:30 Uhr

Hauptstr. 14 • 78333 Stockach
Tel. 07771-917700 • Fax 07771-917702
stockach@das-ohr.eu • www.das-ohr.eu

Mo bis Fr 09:00 – 13:00 Uhr + 14:00 – 18:00
Samstag geschlossen



DAS OHR
Hörgeräte & mehr GmbH
Inh. Horst Böttcher

Die neue Kollektion ist da!


MODEHAUS DORN
Hauptstr. 33
78333 Stockach

Adler-Post


APOTHEKE
Tel. (07771) 7021
Homöopathieabend
03.09.13, 19.30 Uhr

Stockach

SUMMER DRIVE Leasing



Abb. enthält Sonderausstattung.
peugeot.de

LEASINGRATE € 99,95 mtl.**
für den PEUGEOT 208 Style 82 VTi 3-Türer

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,5; außerorts 3,9; kombiniert 4,5; CO₂-Emission (kombiniert) in g/km: 104. Nach amtlichem Messverfahren in der jeweils gültigen Fassung.

- Touchscreen mit Audioanlage
- Einparkhilfe hinten
- Leichtmetallfelgen 15"

**4.200 € Anzahlung, Fahrleistung 10000 km/Jahr, Laufzeit 36 Monate. Ein Leasingangebot der PEUGEOT BANK, Geschäftsbereich der Banque PSA Finance S. A. Niederlassung Deutschland, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für den PEUGEOT 208 Style 82 VTi 3-Türer. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Vertragsabschluss bis 30.09.2013.

DER PEUGEOT 208
MOTION & EMOTION



Autohaus Reule
Neuwagen.Jahreswagen.SB-Waschanlage

Radolfzell
PEUGEOT SERVICEPARTNER MIT VERMITTLUNGSRECHT
78315 Radolfzell • Robert-Gerwig-Straße 2
Tel.: 077 32/97 50 • Fax: 077 32/99 75 99

Ein Kunstgenuss



Das ist eine Veranstaltung zur Förderung des badisch-württembergischen Verhältnisses: Der schwäbische

Mundartdichter Olaf Nägele spricht über das Thema »Maultasche? Ha noi! Flädle«. Am Sonntag, 25. August, um 10.30 Uhr gewährt er im wunderschönen Sommergarten in der Föhrlestraße 1 in Eigeltingen-Reute Einblicke in die schwäbische Seele. Zum künstlerischen gibt es den kulinarischen Genuss - für's leibliche Wohl ist gesorgt. Einen Überschuss aus der Veranstaltung spenden die Organisatoren an soziale Einrichtungen. Infos gibt es unter der Rufnummer 07774/69 45. swb-Bild: Yves Noir

Cleverer Copilot



Die Ferien müssen nicht langweilig sein, denn Bodman-Ludwigshafen lädt zum Sommerferienprogramm ein. Eine ganz besondere Veranstaltung steht etwa am Samstag, 24. August, von 10 bis 14 Uhr an. Denn da können Kinder, im Alter von zehn bis 14 Jahren, als Co-Pilot bei einer Oldtimer-Rallye unterwegs sein. Die jungen Beifahrer navigieren den Fahrer dabei erfolgreich mit Hilfe einer Karte ans Ziel. Die Teilnahme ist kostenlos, Grillgut sollte mitgebracht werden. Anmeldung bei der Tourist-Info von Bodman-Ludwigshafen unter 07773/93 00 40.

JETZT UMSTEIGEN LOHNT SICH!
BESTPREISE FÜR IHREN GEBRAUCHTEN



Jetzt umsteigen lohnt sich doppelt. Attraktive Neuwagen Angebote und Bestpreise für Ihren Gebrauchten.
Steigen Sie jetzt um z.B. auf einen Neuen

Renault Twingo Paris 1.2 16 V 75 mit Deluxe Paket
• ESP • Klimaanlage • Radio • Leichtmetallräder • Tempomat u.v.m.
ab 9.990,- €
inkl. Kundenvorteil 2.620,-! Angebote als Tageszulassung.

Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts 6,7; außerorts 4,2; kombiniert 5,1; CO₂-Emissionen kombiniert:119 g/km (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007).



Autohaus BLENDER
Robert-Gerwig-Str. 6, Radolfzell
Tel. 077 32/98 27 73
Max-Stromeier-Str. 51, Konstanz
Tel. 075 31/996 76-0



Autohaus SCHEU
Rudolf-Diesel-Str. 11
Rielasingen
Tel. 077 31/2 28 72



*Gegenüber der UPE eines vergleichbar ausgestatteten Serienmodells. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Zuzüglich der händlerindividuellen Überführungskosten.